



SignWriting spreads in Europe...
SignWriting 2005

Year-End Report, Part 1, page 1



Kathleen Heylen, a teacher at Kasterlinden, co-coordinated the Symposium.

1

European SignWriting Symposium Brussels, Belgium, July 21-22, 2005

Hosted by Kasterlinden Bilingual School in Brussels, 33 researchers, teachers and software developers from 14 countries came together in an international forum to present and discuss their SignWriting projects.

SignWriting in Europe
<http://www.SignWriting.org/europe>



Photo left to right: Trevor Jenkins (UK), Ingvild Roald (Norway), Ulrike Noack (Germany), Lars Majewski (Germany), Shane Ó hEorpa (Northern Ireland), Birgit Jacobsen (Germany), and Geoffrey Hunt (UK).



SignWriting spreads in Europe...
SignWriting 2005

Year-End Report, Part 1, page 2

2

New Textbook on SignWriting

by Stefan Woehrmann, Osnabruck, Germany

This beautiful hard-backed textbook teaches SignWriting basics with lovely illustrations by the author himself. Stefan's work with Deaf children is groundbreaking. His Mundbildschrift uses SignWriting Facial Expressions to teach Deaf children to read and speak.

Published in 2005 by Verlag Birgit Jacobsen:
www.gebaerden.de/produkte/gebaerdenschrift.html



Photo top right: Lucyna Dlugolecka, Poland, reads the new book on SignWriting by Stefan Woehrmann, which was on display at the Symposium. Photo at bottom: Stefan's son, Gordian, is reading his father's new book.



SignWriting spreads in Europe...

SignWriting 2005

Year-End Report, Part 1, page 3



3

Keynote Address on SignWriting

presented by Stefan Woehrmann at ICED 2005

The International Conference on Education of the Deaf (ICED), Maastricht, Netherlands, July 2005, included a Keynote Address by teacher Stefan Woehrmann from the Osnabruck School for the Deaf in Germany. Deaf children are reading, writing and speaking with more fluency because of SignWriting, which is used daily in Stefan's classes. Stefan shared his positive results with some 800 attendees at ICED 2005.

SignWriting in Germany

<http://www.SignWriting.org/germany>



Photo above: Teacher Stefan Woehrmann with a Deaf student, who is using SignWriting to learn how to read and speak. The SignWriter DOS Computer Program is on the computer screen. This photo was taken from the Sehen Statt Hoeren Television Program about SignWriting, that was aired several times on German National Television, 2004-2005.



SignWriting spreads in Europe...
SignWriting 2005

Year-End Report, Part 1, page 4

4

Flemish Deaf Children Use SignWriting PowerPoint Presentation at ICED 2005

Kathleen Heylen and Sara Geudens presented their experiences as teachers to the ICED Conference in Maastricht, Netherlands, July 2005. Their Power Point presentation can be downloaded on the web:

Download PowerPoint Presentation
<http://signwriting.org/belgium/kasterlinden12.html>

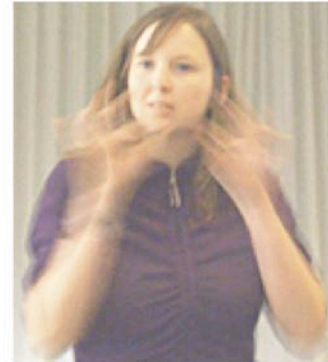


Photo top right: Sara Geudens, teacher of Deaf children, presenting at ICED 2005. Photo at bottom: A Deaf student from Kasterlinden Bilingual School for Deaf Children in Brussels, Belgium, writes in SignWriting.



SignWriting spreads in Europe... SignWriting 2005

Year-End Report, Part 1, page 5



5 SignWriting in Norway New Publications and Multiple Presentations

Dr. Ingvild Roald wrote a new textbook on SignWriting in 2005, entitled TEGNSKRIFT, and presented at several conferences, including the SignWriting Symposium in Brussels and the Norwegian Support System for Special Education Conference in Bergen, Norway.

SignWriting in Norway
<http://www.SignWriting.org/norway>



TEGNSKRIFT som hjelpemiddel i undervisning og læring

Ingvild Roald
seniorrådgiver, dr. philos

All people should have the right to learn their mother tongue
[...] and education is impossible through a foreign
medium [...] the vernacular system alone can stimulate
originality in thought in the largest number of persons.
Mahatma Gandhi (1926), Young India 1926

<http://www.signwriting.org>

HVA ER TEGNSKRIFT?

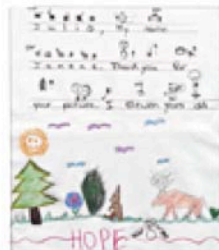
Tegnskrift (Sutton's SignWriting) er et system for å kunne skrive tegnspråk - alle mulige tegnspråk. Det er en del av et større system, Sutton's Movement Writing, som kan skrive alle bevegelser og stillinger som mennesker kan ha.

Systemet inneholder mange symboler, for at alle skal kunne skrive det de har bruk for. Men systemet er likevel bygget opp av en liten mengde 'byggelokker', som er satt sammen på en logisk og konsistent måte.

Til forskjell fra andre systemer som er utviklet for å kunne skrive tegnspråk, er altså Tegnskrift basert på bevegelser, håndformer og annet, i et 2-dimensjonalt mønster. Det er altså ikke lineært, slik som systemene til Stokoe eller HamNoSys. Det skrives heller ikke fra et tilskuer-synspunkt, men fra et tegnbruker-synspunkt.

Det er ikke laget spesielt for forskere, men brukes også som daglig skriftsystem av en del døve rundt i verden. Dette er det eneste systemet som nå egner seg til slik bruk. Likevel er systemet ikke ferdig utviklet, det vil si at når systemet har vært brukt i lengre tid, vil det sannsynligvis bli forenklet og tilpasset det tegnspråket som skrives.

Nedenfor er et lite utvalg fra skoler som bruker Tegnskrift.



Joanne har skrevet brev til Jule

Her ser jeg min egen høyre hånd, med sprikende fingre. Håndbaken er svart, håndflaten hvit.

Dette gjelder for alle håndsymboler.

Høyre hånd er kryttet, med håndflaten mot meg. Den beveger seg ned på venstre hånd, som ligger med håndflaten opp.

Systemet har muligheter for å skrive ansikts-uttrykk, munnstillinger, blikk, øyenbryn, kroppsstillinger og bevegelser - alt det som gjør tegnspråkene sålevende.

Likvel må vi regne med at tegnspråk i skriftlig form blir noe styvere enn tegnspråk i utførelse. Dette gjelder jo også for talespråk.

Håndflaten er :



TYSKLAND



Wess de we viel Sternchen stehen
I Tyskland brukes tegnskrift også til å lære døve barn å snakke og å munnvise tysk tale.
Det er særlig ved skolen i Osna-brück.

SØR-AFRIKA

Ved Fulton School for the Deaf, utenfor Durban, traff jeg i 2000 den ene av Sør-Afrikas to døve lærere, Ingrid Foggett. Jeg viste henne litt om tegnskrift, og web-adressen.

Siden har skolen brukt dette i sin undervisning, der de har 11 ulike tegnspråk og diverse talespråk.



Klassen drøfter tegnene for arbeidsmåten

Above: A portion of a Poster Presentation by Dr. Ingvild Roald in 2005



SignWriting spreads in Europe...
SignWriting 2005

Year-End Report, Part 1, page 6

6

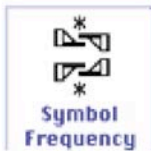
SignPuddle Makes a Splash!

Web Dictionary Software for 39 Countries

Steve Slevinski's SignPuddle Online became a popular SignWriting-watering-hole in 2005, with sign language users all over the world writing and sharing signs directly on the web with each other.

SignPuddle Online


<http://www.SignBank.org/signpuddle>



SignPuddle™
 Search by Words


 French Sign Language

ouh-la



ouh-la

Source: J

Search for Sign:

Any part of name
 Start of name
 Exact name

Above: The French SignPuddle Dictionary on the web. SignPuddle helped SignWriting spread in 2005. Thirty-nine countries have their own SignPuddle dictionaries that are easy to use with free instruction and technical support.